

Kielce Fair Review

Kielcecki PRZEGLĄD TARGOWY
www.targikielce.pl

TargiKielce

EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

2013

wiosna/spring

Od kredytu do giełdy

40 milionów dla Targów Kielce

A credit now, Stocks Exchange in the future

40 million for Targi Kielce

str.4-5



Salon z prezydentem

20 lat targów obronnych w Kielcach

Expo under President's auspices

20 years of Kielce's defence exhibition

str. 10-11

Szanowni Państwo, Drodzy Goście!

Targi Kielce – taką odpowiedź często słyszę, kiedy pytam gości odwiedzających Kielce, z czym kojarzy im się nasz region. Nie dziwię się, bowiem ten jeden z najbardziej prężnie rozwijających się ośrodków targowych w Europie, już wiele lat temu stał się doskonałą wizytówką województwa świętokrzyskiego. Ciągłe rozbudowywane i modernizowane Targi Kielce to gwarancja najwyższego profesjonalizmu, światowych standardów i wysokiej jakości usług. Z roku na rok stawiają wyżej poprzeczkę i równają do najlepszych w Europie. Wysoki wynik ekonomiczny to dowód doskonałej organizacji spółki i wzorowego zarządzania.

Mam przyjemność zachęcić Państwa do skorzystania z niezwykle różnorodnej oferty wystawienniczej Targów Kielce.

Odpowiadająca najwyższym światowym standardom infrastruktura obiektów targowych oraz inwestycje na kolejne lata to nie tylko rosnący prestiż, ale przede wszystkim profesjonalizm i komfort. Ponadto Targi Kielce dysponują jedynym w kraju obszarem ekspozycyjnym umożliwiającym dynamiczną prezentację ciężkiego sprzętu budowlanego, transportowego i wojskowego.

Świadoma piękna i zakochana w walorach Ziemi Świętokrzyskiej jestem pewna, że liczni goście Targów Kielce nie oprą się jej urokowi.

Na wszystkich czekają tu rozmaite atrakcje turystyczne i kulturalne, każdy smakosz znajdzie też dla siebie bogatą paletę tradycyjnych smaków, skomponowaną w doskonałe menu.

Serdecznie zapraszam Państwa do nas, życząc nawiązania owocnych kontaktów biznesowych. Jestem pewna, że za rok spotkamy się ponownie.



Ladies and gentlemen, Dear Visitors!

Targi Kielce – this is the answer I very often receive from guests visiting Kielce when I ask them what our region is associated with. It comes as no surprise, since Targi Kielce is one of Europe's most rapidly developing trade fair and exhibition centres; for a number of years it has also been the Świętokrzyskie Region's flagship and pride. The Centre continually develops and expands its infrastructure and thus meets world-class standards in professional services delivery.

Year after year Targi Kielce aims higher and higher and keeps pace with European leaders. The company's financial results and revenues serve as the proof that Targi Kielce is a well organised and successful company which also enjoys exemplary management.

You are most welcome to use our diversified and comprehensive exhibition offer. The top-class trade fair and exhibition facilities accompanied with on-going investments make Targi Kielce acquire a higher prestige, make its services more professional and provide for maximum comfort of its guests. In addition to the

above, Targi Kielce is the only Poland's centre to possess the exhibition space which can be used as the venue for dynamic presentations of heavy-duty construction, transport and military equipment. Not only am I aware of the Świętokrzyskie Region's beauty; but I am also in love with this land. I am certain that numerous Targi Kielce's guests cannot possibly resist the Świętokrzyskie charm. There are the tourist and cultural attractions galore complemented with a rich palette of traditional tastes; the local cuisine offers the menu which will satisfy every epicure's demanding palate's whim. You are more than welcome to visit us. I wish you establish valuable business contacts.

And I am sure that we shall meet again.

Bożentyna Pałka-Koruba
Wojewoda Świętokrzyski



Spis treści

Od kredytu do giełdy	4-5
Na zachodzie zmiany	6-7
Centrum Kongresowe- otwarcie we wrześniu	8-9
Salon z prezydentem	10-11
Z papieskim medalem	12-13
Po prostu wizjoner	14-15
Kalendarium targów	16-17
Szansa dla niedowidzących	18-19
Kielce olimpijskie	20-21
Jaki piękny jest świat	22-23
Przez Europę jak burza	24-25

Index

A credit now, Stocks Exchange in the future
Changes in the west
Convention Center- Opening in September
Expo under President's auspices
The Pontifical Medal
The indisputable Visionary
Fair Calendar
A chance for the blind
Kielce Olympics
"What a Wonderful World"
Taking Europe by storm

Od kredytu do giełdy

40 milionów dla Targów Kielce

A credit now, Stocks Exchange in the future

40 million for Targi Kielce

Umowę kredytową na 40 milionów złotych podpisały Targi Kielce z Raiffeisen Polbank.

To największy kredyt w historii firmy, ale nie jedyna poważna decyzja finansowa. Trzeci ośrodek wystawienniczy w Europie Środkowo-Wschodniej jeszcze w tym roku planuje debiut na Giełdzie Papierów Wartościowych.

- Kredyt przeznaczymy na dokończenie inwestycji, którą rozpoczęliśmy w 2009 roku. Do tej pory w jej ramach powstały dwie nowe hale i terminal wejściowy oraz większa część Centrum Kongresowego i parkingu wielopoziomowego. To koszt ponad 90 mln zł netto. Z kredytu sfinansujemy też budowę terminala wejściowego od strony zachodniej – mówi prezes Zarządu Targów Kielce, dr Andrzej Mochoń. W trudnych ekonomicznie czasach

The 40 million credit agreement has been signed between Targi Kielce and Raiffeisen Polbank. This is the largest credit in the company's history; although this is one in a whole series of momentous financial decisions. The third major Central and Eastern Europe's trade fair and exhibition centre intends to make its debut at the Warsaw Stock Exchange as early as 2013.

- The credit objective is to finish the investments scheme initiated back in 2009. Until now we have already spent 90 million PLN on Targi Kielce infrastructure expansion; we have built two new exhibition halls and the new entry terminal as well as substantial part of the Congress Centre and the multi-storey car park. This credit will also be allocated to finance the western-side entry terminal - says Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń PhD.

finansowaniem inwestycji Targów Kielce zainteresowało się kilkanaście banków. W przetargu ofertę złożyło aż osiem. Po negocjacjach wybrano Raiffeisen Polbank. – *To kredytowanie działalności za pomocą mechanizmu faktoringu odwrotnego – tłumaczy wiceprezes Zarządu Targów Kielce, Bożena Staniak. – To nie cykliczne raty, a ustalone na poszczególne lata maksymalne limity zadłużenia. Umowa zobowiązuje nas do uregulowania zobowiązań do końca 2017 roku. Wybraliśmy Raiffeisen Polbank ze względu na bardzo dobre warunki finansowe oraz elastyczną formę współpracy – dodaje wiceprezes Bożena Staniak.*

Podjmując się wartej 150 milionów złotych netto inwestycji, z góry zakładaliśmy, że część kosztów pokryjemy ze źródeł zewnętrznych – mówi prezes Andrzej Mochoń. – Dotacja z Unii Europejskiej to 73,5 mln złotych. To jednak nie jedyna forma dofinansowywania odważnych działań rozwojowych spółki. Strategia zakłada, że jeszcze w tym roku Targi Kielce... wejdą na giełdę. Zysk z akcji przeznaczony będzie na zakup gruntów oraz kampanie promocyjne, a przede wszystkim na budowę hotelu, który będzie uzupełnieniem usług targowo-kongresowych – analizę rynkową oraz biznesplan dla tej inwestycji przygotowujący jest przez jedną z najbardziej znanych firm w branży hotelarskiej – Colliers International.

Od lewej Prezydent miasta Kielce Wojciech Lubawski wiceprezes zarządu Targów Kielce Bożena Staniak, prezes zarządu Targów Kielce dr Andrzej Mochoń, prezes Raiffeisen Polbank Piotr Czarnecki, dyrektor oddz. Kielce Raiffeisen Polbank Zbigniew Kryś w trakcie podpisywania umowy kredytowej

Official signing the loan agreement.

From left: Mayor of Kielce Wojciech Lubawski, TK Vice President Bożena Staniak, TK CEO Dr. Andrzej Mochoń, CEO of Raiffeisen Polbank Piotr Czarnecki, director of the compartment Raiffeisen Kielce Polbank Zbigniew Kryś



Many business entities have problems in obtaining a credit in these turbulent times of economic downturn; however there have been over a dozen of banks interested in providing finance for Targi Kielce's investments. Finally there were eight large banks which put in their tender offers in order to grant a loan to Central and Eastern Europe's third largest trade fair and exhibition centre. After the negotiation round was completed, the Raiffeisen Polbank has been selected .

– As a matter of fact this is not an investment credit in its classic form; this is a credit for business activity based on reverse factoring mechanism – explains the Vice President of Board, Chief Financial Officer Ms Bożena Staniak.

The credit is not paid off in cyclical instalments; maximum credit limits have been allocated for particular years. Under the credit agreement we are obliged to pay the due amounts by the end of 2017. Raiffeisen Polbank was chosen because they offered advantageous financial conditions as well as flexible cooperation model – adds President Bożena Staniak.



Piotr Czarnecki,

prezes Raiffeisen Polbank

Raiffeisen Polbank president

- Cieszymy się, że możemy wspierać rozwój tak prężnie rozwijającej się firmy, jaką są Targi Kielce. Nasze zaangażowanie pokazuje, że wiarygodni klienci, z ciekawymi perspektywami wzrostu zawsze mogą liczyć na środki z banku na korzystnych warunkach. Uznaliśmy, że warto zastosować szyte na miarę rozwiązanie, które sprawdzi się w obecnej sytuacji. Rozbudowa ośrodka to dowód, że mimo spowolnienia polska gospodarka się rozwija i w niedługim czasie powinna nabrać większego rozpędu.

- We are truly glad that we can offer our financial support for the robust and rapidly developing company, i.e. Targi Kielce. The level of our engagement into this project is the demonstration of the fact that reliable clients who show interesting growth potentials can always depend upon the bank offering favourable credit conditions. In conjunction with our client we have decided that a bespoke solution is the best choice, as it would perfectly suit the present day situation. The expansion of the exhibition centre shows that Polish economy, despite the downturn, continues to develop and it is going to gain the momentum soon.



Wizualizacja parkingu wielopoziomowego
Visualization of multi-storey car-park

Na zachodzie zmiany

Parking wielopoziomowy, terminal i...hotel

Changes in the west

A multi-storey car-park, the terminal and ...a hotel

Targi Kielce pędzą- nie tylko w kierunku umacniania swojej pozycji na rynku wystawienniczym, ale także z budową nowego parkingu i hotelu. Na tym jednak nie koniec: już wkrótce ekspresem ruszą prace nad terminalem zachodnim. Aż chce się powiedzieć: na zachodzie zmiany.

Targi Kielce is gathering the pace – not only has the centre been continually strengthening its position in the exhibition market, but it is also pushing forward with the new car park and hotel construction. And there is much more in the pipeline: there is going to be a kick-off start to the works on the west-side terminal. You cannot help saying; not so quiet on the western front.

Kroku targom dotrzymują prace nad modernizacją i budową dróg wokół terenów wystawienniczych. Powstaje tam bezpośrednia nitka prowadząca wystawców i gości z Warszawy, Krakowa i Łodzi. Wjeżdżając do Kielc, zwiedzający i wystawcy będą mogli skierować się bezpośrednio do siedziby targów, przez nowo wybudowany terminal zachodni, którego otwarcie przewidziane zostało do końca 2013 roku. Dzięki temu to właśnie od zachodniej strony terenów targowych znajdować będzie się główne wejście do ośrodka. Terminal zachodni, podobnie jak już istniejący, spełni wszelkie oczekiwania wystawców, dzięki m.in. elektronicznemu systemowi obsługi. Dopelnieniem inwestycji w Targach stanie się budowa hotelu, na którą fundusze zarząd spółki chce

The modernisation and construction scheme of the road network in the vicinity of trade fair and exhibition areas is also keeping up the pace. A new direct lane off the Kielce - Warsaw, Krakow, Łódź trunk road is being built at the moment. Upon their arrival in Kielce, trade fair exhibitors and guests will be able to take the turn leading straight to the Kielce Trade Fairs and enter the centre via the brand-new west-side terminal; the new access gate will be fully operational by the end of 2013. As the result of these changes the main Targi Kielce entrance will then be located in the west side of the lot. Both the existing east side terminal and west side one will meet all exhibitors' demands, as they are equipped with digital customer service system and other amenities.



Wnętrze terminala zachodniego-wizualizacja
The interior of the west-side terminal - visualization

pozyskać z Giełdy Papierów Wartościowych.

Kielecki ośrodek ma szansę zadebiutować na niej jeszcze w tym roku. Wykonana została analiza rynkowa oraz biznesplan dla tej inwestycji przygotowywany przez jedną z najbardziej znanych firm w branży hotelarskiej – Colliers International.

To nie jedyne zmiany. Już od wiosny każdy z targowych gości może skorzystać z parkingu wielopoziomowego na 500 samochodów z systemem monitorowania wolnych miejsc. Wykonawcą tej inwestycji jest firma Betonox Construction z Sopotu.

Te ułatwienia zdecydowanie podniosą jakość świadczonych usług oraz ułatwią poruszanie się po terenach targowych. Przez kielecki ośrodek przemieszcza się ponad 220 tys. zwiedzających i ponad 6 tys. wystawców rocznie.

W związku z rosnącymi wymaganiami światowego rynku wystawienniczego, zaistniała potrzeba stworzenia wielofunkcyjnego Centrum Kongresowego na najwyższym poziomie. Powstające na terenach wystawienniczych kieleckiego ośrodka Centrum, dzięki niestandardowym rozwiązaniom będzie spełniało wiele funkcji. W tym kontekście, budowa parkingu i nowoczesnego terminala, a także ułatwiony dojazd do ośrodka jest kwestią najistotniejszą.

Dlatego też pomimo chwilowych niedogodności związanych z rozbudową i modernizacją ośrodka, już niedługo opadnie budowniczy kurz, a po terenach wystawienniczych targów znów rozlegnie się tupot mechanicznych koni.

The Targi Kielce investment will be complemented with a new hotel; the company intends to raise the funds from its Initial Public Offering at the Warsaw Stocks Exchange; this is due to take place only this year.

The market analysis and business plans for this investment have been drawn by one of the best companies in the HORECA business sector – Colliers International.

And the changes continue; as early as this spring the exhibition guests can make use of the multi-storey car park which is designed to accommodate 500 vehicles and equipped with a monitoring system for parking lot availability.

The investment contractor is Betonox Construction from Sopot. The new facilities will greatly improve the quality of services and will make it easier to move around the trade fair and exhibition centre. The Kielce Trade Fair hosts over 220 thousand expo visitors and 6 thousand exhibitors year.

The world's exhibition market has become more challenging; this has generated the demand to create a top-class, multi-purpose Congress Centre. The centre which is now being constructed at the Kielce's exhibition centre; owing to its creative solutions, the congress facility will serve a multitude of functions. In this context the new car park and entry terminal construction as well as the easy road-access have become the matters of pivotal importance. And although the Centre's expansion and modernisation makes us endure the short-term inconveniences, we know that once the dust settles, the exhibition area will be throbbing with life again.



Terminal zachodni- wizualizacja
The west-side terminal – visualization



Budowa parkingu wielopoziomowego
Multi-storey car-park under construction

Centrum Kongresowe

-otwarcie we wrześniu

The Congress Centre

-opening in September

Rośnie konkurencja na rynku ,ogólnie ujmując ,eventów. Nie ma już sztywnego podziału i specjalizacji. Zarówno centra kultury organizują kongresy, jak i centra kongresowe koncerty, a filharmonie w wielu miastach nie skupiają się jedynie na muzyce symfonicznej, ale także uczęszczają swoich scen wykonawcom muzyki rozrywkowej, a nawet teatrom. W działalności wystawienniczej natomiast, konferencje są elementem profesjonalnej organizacji targów.

Największe przedsięwzięcie inwestycyjne w historii Targów Kielce jest już na etapie wykończenia wnętrza. Koszt budowy Centrum Kongresowego, które pomieści na raz nawet 1000 osób, to ponad 70 milionów złotych. Budynek zostanie oddany do użytku jesienią 2013 roku. Dzięki niestandardowym rozwiązaniom – modułowym salom - może stać się miejscem organizacji zarówno dużych wydarzeń takich jak kongresy, koncerty czy konferencje poprzez mniejsze seminaria aż po kameralne wystawy i wernisaże. Największa sala kongresowa przewidziana jest dla 700 osób. Tam znajdzie się także scena z nagłośnieniem koncertowym i możliwością podwieszenia kamer czy nawet najbardziej wymyślnej scenografii. Cztery mniejsze sale konferencyjne po 100 osób również zagwarantują możliwość dowolnej konfiguracji powierzchni. W Centrum Kongresowym znajdują się również w pełni wyposażone, przestronne

The broadly defined market of event organisation becomes increasingly competitive. And the clear-cut distinction and specialisation is no longer there. Culture centres can organise congresses; congress centres enjoy the equal rights to stage a concert. There are many philharmonics which do not solely focus upon symphony music; they open their stages for popular music bands or even performers. And in the trade fair and exhibition business conferences have become the element of professional expo organisation.

The greatest investment in Targi Kielce's history has entered the interior finishing phase. The construction costs of the Congress Centre, designed to accommodate as many as 1,000 event participants at the same time, account for over 70 million PLN. The facility will become operational in autumn 2013. The building, owing to its creative construction based upon the idea of modular halls can be used as the venue for large-scale events such as congresses, concerts or conferences as well as for smaller seminars and cosy and homely atmosphere exhibitions and vernisages. The largest hall can seat 700 guests; and in this hall there is the stage equipped with concert sound system and suspension frame for camera cranes and most refined stage-design elements. The 4 smaller rooms of 100 seat capacity each also offer bespoke space design. In addition to the above the Congress Centre will comprise a spacious

Centrum Prasowe, komfortowa Strefa VIP i garderoby dla artystów. - Centrum Kongresowe oraz profesjonalny zespół naszych pracowników stworzą narzędzie do kompleksowej obsługi gości. Targi Kielce staną się po prostu jednym miejscem wielu, a nawet wszystkich możliwości – zaprasza dyrektor Danuta Jamrozik Szymkiewicz. Wystawcy coraz częściej przyjeżdżają na targi także po wiedzę. Już teraz w Targach Kielce odbywa się 600 konferencji rocznie. Wśród blisko 80 organizowanych wystaw nie ma ani jednej, której nie towarzyszyłoby seminarium czy konferencja. Co więcej – podczas niektórych, jak np. targi EDUKACJA w ciągu trzech dni organizowanych jest blisko 80 konferencji, warsztatów i szkoleń. Przychody z działalności konferencyjnej nie stanowią więcej niż kilka procent w strukturze przychodów organizatorów targów, a niemal każdy ośrodek wystawienniczy w kraju buduje centrum kongresowe. Na konferencyjnej mapie Targów Kielce pojawi się w tym roku kilka wydarzeń, istniejących niezależnie od imprez wystawienniczych i kierowanych do sprecyzowanych grup docelowych.

and superbly equipped Press Centre, a comfortable VIP Zone and dressing rooms for artists.

More and more often the exhibitors participate in the trade fairs in order to expand and upgrade their knowledge. Targi Kielce is already the venue for 600 conferences a year.

There are almost 80 annual expos; you will not find a single exhibition which is devoid of a seminar or a conference.

What is more; if we take the example of the EDUKACJA show, we shall see that in the course of this three-day conference there are almost 80 conferences, workshops and training sessions. And there are more expos of this kind. Conference organisation generates just a fraction of the trade fair centres' revenue, however most Polish exhibition organisers have built their congress facilities.

And there have been a few noteworthy events which have recently become the new additions to the Targi Kielce's map of conferences; these are not associated with any exhibition, self-sufficient events addressed to a precisely defined target group.



Wizualizacja Sali Audytorijnej w budynku Nowego Centrum Kongresowego
The new Congress Centre's convention hall visualisation



Danuta Jamrozik
– Szymkiewicz

dyrektor Wydziału Inwestycji
w Targach Kielce

Targi Kielce's director
for Investments and Repairs

Obiekt jest innowacyjny i wielofunkcyjny. Otwarcie już w tym roku .

This is an innovative and multi-purpose facility. Inauguration in 2013.

Sala kongresowa dla 700 osób
The conference hall can seat 700 guests





Salon z prezydentem

20 lat targów obronnych Kielcach

Expo under President's auspices
20 year's of Kielce military exhibition

Bronisław Komorowski, prezydent RP.
Bronisław Komorowski, RP President

Bronisław Komorowski

prezydent RP

- Pragnę pogratulować organizatorom tej cennej, mającej już swoją wieloletnią tradycję organizacji tak potrzebnej imprezy wystawienniczej, która dobrze promuje polską gospodarkę. Wystawcom i uczestnikom targów życzę ciekawych obserwacji, nowych doświadczeń i wypracowania satysfakcjonujących kontraktów – powiedział prezydent Bronisław Komorowski otwierając Salon - W realizacji priorytetów rozwoju naszej armii, w tym także w rozwoju obrony powietrznej, należy w maksymalnym stopniu wykorzystać możliwości tkwiące w polskim przemyśle. Sprzęt i systemy prezentowane na MSPO w Kielcach stanowią dowód, że znaczna część rodzimych firm i przedsiębiorstw jest w stanie podjąć takie wyzwanie, w tym zwłaszcza w kooperacji z właściwymi sobie firmami zagranicznymi. Salon Przemysłu Obronnego to szansa dla całego przemysłu zbrojeniowego.

W ciągu 20 lat Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego zyskał światowy rozgłos stając się rozpoznawalną, prestiżową marką. W 1993 roku, na debiutującym MSPO w jednej hali prezentowało swoją ofertę zaledwie 85 wystawców z 5 krajów – z czego tylko 8 z zagranicy. Po 20 latach, w 2012 roku, Salon skupił 400 wystawców z 29 krajów całego świata i urosł do rangi najważniejszego wydarzenia tego rodzaju w Europie centralnej i trzeciej co do wielkości militarnej imprezy wystawienniczej na Starym Kontynencie, po Paryżu i Londynie. Ostatnią edycję odwiedziło ponad 13.000 gości.

Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego odbywa się pod Honorowym Patronatem Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego, który już po raz kolejny osobiście dokonał uroczystego otwarcia targów.

Międzynarodowa polityka na Salonie

W XX MSPO wzięli udział, między innymi Minister Obrony Narodowej Włoch Giampaolo Di Paola, szef polskiego resortu obrony Tomasz Siemoniak, szef polskiej dyplomacji Radosław Sikorski oraz Stanisław Koziej- szef Biura Bezpieczeństwa Narodowego. Pokazy dynamiczne Polskich Sił Zbrojnych zobaczył szef Sztabu Generalnego Wojska Polskiego generał Mieczysław Cieniuch.

Within 20 years the International Defence Industry Exhibition has become an internationally renowned and prestigious event. In 1993 the MSPO made its debut; the trade fair was held in only one exhibition hall which was the showcase for merely 85 exhibitors from 5 countries – there were only 8 foreign companies all in all. In 2012, after 20 years the Exhibition had brought together 400 exhibitors from 29 countries from all corners of the world. The MSPO has also grown to acquire the status of Central and Eastern Europe's most important event of this kind in addition to the fact that the Exhibition is ranked third on the Old Continent; just after Paris and London shows. Last year's edition enjoyed the attendance of over 13,000 visitors.

The International Defence Industry Exhibition is held under the auspices of President of the Republic of Poland Bronisław Komorowski; President himself formally opened the last year's expo edition.

The Expo under the banner of international relations

The 20th MSPO brought together the Italian Minister of Defence Giampaolo Di Paola and the Minister of National Defence Tomasz Siemoniak. In addition to the above, there event was also attended by the Polish Foreign Affairs Minister Radosław Sikorski and

Od 2004 roku imprezie towarzyszą Narodowe Wystawy przemysłu obronnego. Dotychczas swój potencjał obronny oraz wyposażenie prezentowały Niemcy, Francja, Izrael, USA, Szwecja, Państwa Grupy V4 oraz Wielka Brytania. W ubiegłym roku swoją Wystawę Narodową miały Włochy. Ekspozycja Ministerstwa Obrony Włoch oraz przemysłu włoskiego zajęła ok. 1000 metrów kwadratowych. W tym roku swój potencjał obronny zaprezentuje Turcja.

Nagrody z najwyższej półki

Salon Obronny od wielu lat wspierany jest przez Ministerstwa Obrony Narodowej, Gospodarki, Spraw Zagranicznych, Skarbu Państwa, Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz Siły Zbrojne RP. Wzorem lat ubiegłych podobnie w tym roku odbędzie się spotkanie Wiceministrów Obrony Narodowej, Gospodarki, Skarbu Państwa z przedstawicielami polskiego przemysłu obronnego. Jak co roku najlepsze produkty prezentowane na targach zostaną nagrodzone Nagrodą Prezydenta RP, Nagrodą Defender oraz Wyrocznieniem Ministra Obrony Narodowej. MSPO to impreza o wyjątkowym znaczeniu dla polskiego sektora zbrojeniowego. Jego gośćmi są specjaliści, zarówno krajowi – przedstawiciele kadry Wojska Polskiego, Policji, Ministerstwa Obrony Narodowej, Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Rządu RP – jak i delegacje zagraniczne.

Stanisław Koziej. Since 2004 the MSPO exhibition has been accompanied by National Exhibitions which showcase military industry of particular countries. Until now Germany, France, Israel, the USA, Sweden, the V4 Group Countries and Great Britain have presented their military potentials. This year's National Exhibition featured Italy. The exhibition of the Italian Ministry of Defence and Italian industry was staged on 1000 square metres of the exhibition. The MSPO 2013 exhibition will be accompanied by the National Exhibition of Turkey.

Prestigious accolades

For a number of years the MSPO Exhibition has enjoyed the support of the Ministry of National Defence, the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Treasury, the Ministry of Science and Higher Education as well as the Armed Forces of the Republic of Poland. Following the previous years' example the 2013 MSPO edition will also encompass the meeting of the Deputy Ministers representing the Ministries of National Defence, Economy, Treasury with Polish defence industry sector representatives. Like in previous years, the best products put on display at the MSPO were granted with the annual Award of the RP President as well as with the Defender Awards and Special Commendations of the Minister of National Defence.

Bronisław Komorowski

RP President

- I wish to congratulate the organizers of this important and required exhibition initiative; the expo of a long-standing tradition has been a good promotion vehicle for Polish economy. May the exhibitors and participants have interesting observations, gain new experiences and conclude profitable business contracts—said President Bronisław Komorowski upon the opening the Exhibition. We need to utilise the full potentials of Poland's defence industry sector when realising the priorities of our army as well as when developing the air defence systems. The gear and the systems showcased at the Kielce's MSPO show serve as the proof that a vast majority of domestic companies are capable of taking up the challenge; especially if they find foreign cooperating parties. The Defence Industry Exhibition is the chance for the whole industry and business sector.



Nagrody Defender przyznaje Rada Programowa MSPO
The Defender Award is presented by the MSPO Programme Council



Muzyka,
która zbliżyła
do Sacrum

Music,
which came
the Sacrum

Z papieskim medalem

Wielki koncert w Targach Kielce – hala E miejscem światowej premiery kompozycji Ennio Morricone

The Pontifical Medal .The great concert in Targi Kielce – the E hall as the venue for the world premiere of Ennio Morricone’s composition



Ennio Morricone

- Dzięki tworzeniu muzyki powiązanej z religią poznałem Wielkiego Polaka papieża Jana Pawła II. Przekonałem się, że ten człowiek – został papieżem, a papież pozostał człowiekiem.

- Owing to this fact that I have written music associated with the religion I have also been able to become familiar with the Great Pole – Pope John Paul II. I came to realise that this man became the Pope and the Pope remained a man.

Uroczysta gala wręczenia medalu Papieskiej Rady ds. Kultury „Per Artem ad Deum”, którym w minionym roku uhonorowani zostali twórca muzyki filmowej włoski kompozytor Ennio Morricone oraz (+) Stefan Stuligrosz, założyciel i dyrygent chóru Poznańskie Słowiki, uświetniona została koncertem, który zgromadził w wystawienniczej hali Targów Kielce 2000 słuchaczy.

Przewodniczący Papieskiej Rady ds. Kultury kardynał Gianfranco Ravasi, z którego rąk laureaci odbierali wyjątkowe wyróżnienie, powiedział - *Koncert ten ma dwa wymiary. Reprezentuje dialog między religią a kulturą, ale również powiązanie Stolicy Apostolskiej z Polską. Tego wieczoru wiara i muzyka spotykają się raz jeszcze w imię Jana Pawła II, dzięki muzyce jemu dedykowanej.* Zapowiadając swoją kompozycję maestro Ennio Morricone podkreślił, że to właśnie w Targach Kielce po raz pierwszy utwór „Tra Cielo a Terra” („Między Niebem a Ziemią”) można było usłyszeć w nowej wersji. Słuchaczy zbliżył do sacrum także występ Chóru „Poznańskie słowiki”, który zaprezentował utwory, między innymi Henryka Mikołaja Góreckiego

The gala awarding ceremony of the Medal of the Pontifical Council for Culture “Per Artem ad Deum” was held in Targi Kielce exhibition pavilion and gathered the audience of two thousand people. The concert added splendour to the occasion. Last year’s laureates were Ennio Morricone – the Italian composer and film music creator and (+) Stefan Stuligrosz – the founder and director of the Poznan Nightingales Choir

The President of the Pontifical Council for Culture HE Cardinal Gianfranco Ravasi, upon presenting the laureates with the medals said: This is the concert of two dimensions. It represents the dialogue between religion and culture as well as the affiliations of the Holy See and Poland. This is the evening when the faith and music converge afresh in the name of John Paul II; this happens thanks to the fact that the music is dedicated to him. In his introduction before the performance, maestro Ennio Morricone highlighted the fact, that the Kielce version of the “Tra Cielo a Terra” composition was the first presentation of this kind.

The concert of the Poznan Nightingales Choir brought the audience closer to the sacrum.

oraz Wolfganga Amadeusza Mozarta i Cesara Francka. Artyści wykonali je a capella a także z akompaniamentem organów.

- *Program został przygotowany nieprzypadkowo, układając go wybrałem utworzy, którymi profesor Stuligrosz szczególnie lubił dyrygować. Wśród nich jest opracowanie starej polskiej pieśni „O Matka litościwa” autorstwa samego Stefana Stuligrosza. Był on z niego szczególnie dumny, a my lubimy go wykonywać czując obecność profesora między nami –tak dyrektor Chóru Chłopięcego i Męskiego Filharmonii Poznańskiej „Poznańskie Słowiki” Maciej Wieloch wyjaśnił dobór repertuaru na wyjątkowy wieczór w Targach Kielce. Chór reprezentował na gali prof. Stuligrosza, który zmarł w czerwcu 2012 roku, kilka dni po przyznaniu nagrody.*

Medal „Per Artem ad Deum” to wyróżnienie przyznawane przez Papieską Radę do spraw Kultury, utworzoną w 1982 roku z inicjatywy papieża Jana Pawła II. Miejscem, w którym od 9 lat wręczane jest to wyjątkowe wyróżnienie, jest ośrodek wystawienniczy Targi Kielce.

„Per Artem ad Deum” towarzyszy Międzynarodowej Wystawie Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów Sacroexpo. Dotychczas medal otrzymali, m.in.: kompozytor Wojciech Kilar, reżyser Krzysztof Zanussi, scenograf i reżyser teatralny Leszek Mądzik oraz Stanisław Niemczyk, twórca niezwykłych budowli sakralnych. Pierwszym laureatem była pracownia witraży Furdyna, a w gronie nagrodzonych są także rzeźbiarze profesor Stanisław Słonina i profesor Dobrosław Bagiński. Koncert zabrzmiał pod patronatem RMF Classic, Interia.pl, TVP1 oraz Dziennika Gazety Prawnej.

The choir presented, inter alia, the compositions of Henryk Mikołaj Górecki,, Wolfgang Amadeus Mozart and Cesar Frank. The artist performed a capella and accompanied by the pipe organ.

- *The concert programme is not a coincidence; as I was building the repertoire I reached for the works Professor Stuligrosz most liked to conduct. And among them the rework of the old Polish song “O Merciful Mother”; the new adaptation was made by Professor Stuligrosz himself.*

He was especially proud of it; we love to perform this work as it makes us feel that the Professor was still with us–the Nightingales Boys and Men Choir of the Poznan Philharmonic director Maciej Wieloch explained the repertoire composition. The Choir represented Professor Stuligrosz at the gala ceremony; professor died in June 2012, just a few days after the Medal winners had been announced.

The Per Artem Ad Deum medal has been awarded by the Pontifical Council for Culture, the body which was founded in 1982 upon the initiative of Pope John Paul II.

Per Artem ad Deum” accompanies the International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art SACRO-EXPO. Until now the Medal has been bestowed to, inter alia, the composer Wojciech Kilar, the director Krzysztof Zanussi, a theatre scenographer and director Leszek Mądzik and Stanisław Niemczyk; the creator of unusual sacral buildings. The “Furdyna”stained-glass workshop was the first laureate. Among the accolade winners there are also sculptors – Professor Stanisław Słonina and Professor Dobrosław Bagiński. The media sponsors of the concert were RMF Classic, Interia.pl, Polish National Television TVP1 and Dziennik Gazeta Prawna (Legal Gazette)daily.



Od lewej: Maciej Wieloch- dyrygent chóru Poznańskie Słowiki, Wojciech Nentwig-dyrektor Filharmonii Poznańskiej, Gianfranco Kard. Ravasi- Prezydent Papieskiej Rady ds. Kultury, Ennio Morricone- kompozytor i dr Andrzej Mochoń- prezes Targów Kielce

From left: Maciej Wieloch-“ Nightingales Choir” director, Wojciech Nentwig-director of the Poznan Philharmonic, Cardinal Gianfranco Ravasi-President of the Pontifical Council for Culture, composer Ennio Morricone and Dr. Andrew Mochoń-TK CEO

Po prostu Wizjoner

Andrzej Mochoń zwycięzcą prestiżowego konkursu Dziennika Gazety Prawnej

The indisputable Visionary

Andrzej Mochoń announced the winner of the prestigious Dziennik Gazeta Prawna contest

Za wizję i realizację projektu rozbudowy i modernizacji kieleckiego ośrodka wystawienniczego tytuł Wizjonera 2012 w pierwszej edycji konkursu otrzymał prezes Targów Kielce dr Andrzej Mochoń. Nagroda przyznawana jest osobom, które wpływają na dynamiczny rozwój swoich firm, a poprzez to na rozwój polskiej gospodarki, które nie boją się nowych wyzwań lecz same sobie je stawiają. Wręczenie nagród odbyło się 28 września podczas Europejskiego Forum Nowych Idei w Sopocie.

Do konkursu zgłoszono aż sześćdziesięciu kandydatów. Do ostatecznych eliminacji przeszło piętnastu biznesmenów i menedżerów z największych polskich firm i instytucji, którzy pokazali wizję, wykazali się determinacją i odwagą, by wdrożyć z sukcesem śmiałe pomysły biznesowe, często wbrew niesprzyjającemu otoczeniu rynkowemu. Wśród piętnastki znalazł się prezes zarządu Targów Kielce dr Andrzej Mochoń.

Spośród grupy nominowanych w III etapie kapituła wybrała pięciu laureatów.

To ludzie biznesu, którzy z sukcesem zrealizowali ryzykowne projekty, korzystnie wpływające na sytuację finansową i rynkową firmy.

Przede wszystkim przyczynili się do wzrostu wartości spółki o co najmniej 5 proc., podnieśli przychody o co najmniej 15 proc. lub zapewnili firmie 10 proc. dynamikę zysków. Kapituła wzięta pod uwagę najlepsze projekty uruchomione od 1 czerwca 2010 r. do stycznia 2012 r.

Wśród nominowanej piętnastki znalazły się tak znane nazwiska jak Zygmunt Solorz-Żak – prezes Polkomtel,

Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń PhD announced the Visionary of 2012 in the first edition of the ranking, the prize was presented in recognition of development and realisation of his vision to modernise and expand the Kielce trade fair and exhibition centre. The accolade is presented to the people who facilitate a dynamic development of their companies and thus impact Poland's economic growth; not only are they open to endeavours but also create new challenges for themselves. The presentation ceremony was held on 28th September in Sopot during the European Forum for New Ideas in Sopot

There were as many as sixty competition entrants; fifteen business people and managers of Poland's largest companies and institutions were selected for the final round. All of them had developed a vision and possessed the courage and determination to implement their bold business ideas despite adverse market conditions. And the Targi Kielce President of Board Mr Andrzej Mochoń PhD was one of the great fifteen. Out of the 3rd phase nominees, the contest chapter selected five finalists. These were the business people who had succeeded in risky project realisation and who had also had a positive impact over the financial and market situation. However their contribution to no less than 5 % increase of the company's value as well as a 15 % revenue increase or, alternatively the fact that they had provided for at least 10% profit dynamics were the most significant selection criteria.



Prezes dr Andrzej Mochoń (od lewej) podczas europejskiego Forum Nowych Idei

President of board Targi Kielce dr Andrew Mochoń (left) the European Forum for New Ideas

Paweł Jaguś – prezes zarządu Qumak-Sekom S.A., Janusz Homa, prezes zarządu Software Mind S.A., Adam Góral – prezes zarządu Asseco Poland, Łukasz Kardas – prezes zarządu Ceramiki Paradyż czy Jacek Krawiec – prezes zarządu PKN Orlen.

- Mam szczęście pracować z zespołem, który chce i realizuje wspólnie ze mną nierzadko trudne zadania. Najważniejsze jest by osiągnąć zamierzony cel, a że Targi Kielce stawiają sobie wysoko poprzeczkę, droga nie jest łatwa. Tym większą mam satysfakcję z otrzymanej nagrody – powiedział prezes zarządu Targów Kielce dr Andrzej Mochoń.

Oprócz Andrzeja Mochoń w pierwszej historycznej edycji Wizjonerów nagrodę otrzymali również Rafał Brzoska, prezes Grupy Integer.pl – za wprowadzenie usługi paczkomatów i skuteczne przelamywanie monopolu w sektorze kuriersko-pocztowym, Adam Kiciński, prezes CD Projekt Red – za wyprodukowaną przez tę spółkę serię gier RPG „Wiedźmin”, której dwie części sprzedały się w ponad 4 mln egzemplarzy, Wojciech Sobieraj, prezes Alior Banku – za próbę wdrożenia Alior Sync (pierwszego w Polsce banku internetowego nowej generacji) oraz Herbert Wirth, prezes KGHM Polska Miedź – za sfinalizowanie przyjaznego przejścia kanadyjskiego koncernu górniczego Quadra za sumę 9,1 mld zł.

W obradach kapituły konkursu wzięli udział: Ryszard Petru partner w PricewaterhouseCooper oraz Przewodniczący Towarzystwa Ekonomistów Polskich, Mariusz Grendowicz prezes Rady Nadzorczej Money Makers SA, Aleksander Lesz prezes Zarządu GNA SA, Łukasz Korycki z-ca redaktora naczelnego Dziennika Gazety Prawnej oraz Marcin Piasecki wydawca w DGP.

The chapter had thoroughly considered the largest projects launched in the period from 1st June 2010 to January 2012.

The list of nominees comprised of such personalities as Zygmunt Solorz-Żak – the Polkomtel president, Paweł Jaguś – the President of Board of Qumak-Sekom S.A., Janusz Homa, the President of Board of Software Mind S.A. Adam Góral – the President of Board of Asseco Poland, Łukasz Kardas – the President of Board of Ceramika Paradyż or Jacek Krawiec – the PKN Orlen President of Board.

- I have been lucky enough to work with the team of people who are willing to take up endeavours and work shoulder to shoulder with me in order to realise these difficult tasks. Attaining the goal is most important; it is by no means easy as Targi Kielce aims really high. This makes me even more happy and satisfied to be presented with this accolade – said Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń.

Besides Andrzej Mochoń, the Visionary title of the first contest edition was also bestowed to Rafał Brzoska, President of Board of the Integer.pl group – for parcel machine service implementation and efficient challenge to the monopoly in the post and courier service sector, Adam Kiciński, CD Projekt Red President of Board – for the RPG Wiedźmin (The Witherer) computer game – the two parts of the game sold in over 4 million copies, Wojciech Sobieraj, Alior Bank President of Board – for the Alior Sync implementation launch (the first Poland's internet bank of the new generation), and Herbert Wirth, KGHM Polska Miedź President of Board – for successful takeover of the Canadian mining holding group Quadra for the total amount of 9,1 billion PLN.

The chapter was composed of: Ryszard Petru – a partner in the PricewaterhouseCooper and the President of Polish Economic Society, Mariusz Grendowicz – the Chairman of the Supervisory Board at the Money Makers SA, Aleksander Lesz - GNA SA President of Board, Łukasz Korycki deputy editor in chief of the Dziennik Gazeta Prawna and Marcin Piasecki the publisher of w DGP.



dr Andrzej. Mochoń

prezes zarządu Targów Kielce




















- Wizja ma szansę powodzenia, jeśli znajdą się ludzie, którzy widzą to samo. Ja miałem szczęście na takich właśnie trafić i stworzyć zespół, który z powodzeniem i sukcesami realizuje śmiałe rozwiązania.












dr Andrzej Mochoń


















president of board Targi Kielce









-A vision stands a chance to become reality only when there are the people who look the same direction. I have been lucky enough to find such people; they have successfully and effectively delivered audacious solutions.

	KRAJOWA WYSTAWA GOŁĘBI 26-27.01 Krajowa Wystawa Gołębi Rasowych i Drobiu Ozdobnego National Exhibition of Pouter Pigeons and Small Livestock
	KIELCE SPORT-ZIMA 20-23.02 XXVII Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 27th International Sport and Outdoor Equipment Fair
	EKOTECH 26-28.02 XIV Targi Ekologiczne, Komunalne, Surowców Wtórnych, Utylizacji i Recyklingu 14th Fair of Ecology, Municipal Waste Services, Recyclable Materials, Waste Management and Recycling
	ENEX 26-28.02 XVI Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki 16th International Power Industry Fair
	ENEX-NOWA ENERGIA 26-28.02 XI Targi Odnawialnych Źródeł Energii 11th Fair of Renewable Sources of Energy
	PNEUMATICON 26-28.02 VI Targi Pneumatyki, Hydrauliki, Napędów i Sterowań 6th Fair of Pneumatics, Hydraulics, Drives and Controls
	CZAS DZIECKA 1-3.03 IV Międzynarodowe Targi Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka 4th International Fair of Toys and Products for Mother and Child
	AGROTECH 8-10.03 XIX Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej 19th International Fair of Agricultural Techniques
	LAS-EXPO 8-10.03 XIII Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi 13th Timber Industry & Forest Resources Management Fair
	PRACA KARIERA ROZWÓJ 25.03 VII Ogólnopolskie Targi Pracy dla Studentów i Absolwentów Szkół Wyższych 7th Employment Fair for Students and Graduates
	STOM-TOOL 19-21.03 II Targi Obróbki Metali, Obrabiarek i Narzędzi 2nd Fair of Metal Processing, Tools and Machine Tools
	STOM-BLECH 19-21.03 II Targi Obróbki Blach 2nd Fair of Metal Sheet Processing
	SPAWALNICTWO 19-21.03 VIII Międzynarodowe Targi Technologii i Urządzeń dla Spawalnictwa 8th International Fair of Welding Technology And Equipment
	EXPO-SURFACE 19-21.03 IV Targi Technologii Antykorozyjnych oraz Ochrony Powierzchni 4th Exhibition of Corrosion Protection Technology and Surface Treatment
	CONTROL-STOM 19-21.03 XVII Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej 17th Fair of Industrial Measuring Technology
	EDUKACJA 20-22.03 XVIII Targi Edukacyjne 18th Education Fair
	TARGI PRACY 26.03 XVI Ogólnopolskie Targi Pracy 16th National Employment Fair
	DOM 5-7.04 XX Ogólnopolskie Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz (+Salon Kamienia) 20th Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings
	OGRÓD I TY 5-7.04 XX Targi Ogrodnicze i Działkowe 20th Garden Fair

	AGROTRAVEL 5-7.04 V Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki 5th International Fair of Rural and Agricultural Tourism
	PSB * 11-12.04 XI Targi Grupy PSB 11th PSB Group Fair
	EXPO-GAS 17-18.04 VII Targi Techniki Gazowniczej 7th Gas Engineering Fair
	REHMED-PLUS 18-20.04 II Targi Rehabilitacji, Terapii i Pielęgnacji Chorych 2nd Fair of Rehabilitation, Therapy & Nursing
	SALON ZDROWIE SENIORA 18-20.04 Konferencja Naukowo-Szkoleniowa „Terapia i Pielęgnacja Chorych w Opiece Długoterminowej” 19.04
	PLASTPOL 7-10.05 XVII Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumi 17th International Fair of Plastics and Rubber Processing
	AUTOSTRADA-POLSKA 21-24.05 XIX Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego 19th International Fair of Road Construction Industry
	TRAFFIC-EXPO-TIL 21-24.05 IX Międzynarodowe Targi Infrastruktury, Salon Technologia i Infrastruktura Lotnisk 9th International Fair of Infrastructure, Airport Technologies and Infrastructure Exhibition
	MASZBUD 21-24.05 XV Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych 15th International Construction Equipment and Special Vehicles Fair
	ROTRA 21-24.05 V Międzynarodowe Targi Transportu Drogowego - Pojazdy Użytkowe 5th International Fair of Road Transport - Commercial Vehicles
	GIS MEETING 5-6.06 II Targi Wiedzy i Rozwiązań Geoinformacyjnych 2nd Fair of Geographic Information Knowledge and Solutions
	NECROEXPO 7-9.06 V Międzynarodowe Targi Branży Pogrzebowej i Cmentarnej 5th Ecology for the Family Fair
	EDURA 12-14.06 IX Międzynarodowa Wystawa Ratownictwa i Technika Przeciwożarowa 9th International Exhibition of Fire and Rescue Technique
	SACROEXPO 17-19.06 XIV Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalów 14th International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art
	EXPOSITIO 17-19.06 IV Europejski Salon Nowych Technologii dla Muzeów, Konserwacji Zabytków i Dziedzictwa Narodowego 4th European Exhibition of New Museum Technologies, Art Conservation and National Heritage
	Kongres „Bezpieczeństwo na drodze” 20-21.06 The Road Safety Congress
	DUB IT! TUNING FESTIWAL 20-21.07
	KIELCE SPORT-LATO 22-24.08 XXVIII Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 28th International Sport and Outdoor Equipment Fair

* targi organizowane przez organizatora zewnętrznego, ** targi organizowane w Budapeszcie
* fair organised by external agency, ** fair organised in Budapest

	MSPO 2-5.09 XXI Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego 21st International Defence Industry Exhibition
	LOGISTYKA 2-5.09 XIX Międzynarodowe Targi Logistyczne 19th International Logistics Fair
	TRANSEXPO 17-19.09 XI Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego 11th International Fair of Public Transport
	MOTO-TECH 17-19.09 IV Salon Wyposażenia Stacji Kontroli Pojazdów 4th Fair of Vehicle Diagnostic Station Equipment
	TIWS 18-20.09 VI Międzynarodowe Targi Infrastruktury Wodno-Ściekowej, Odwodnień i Melioracji 6th International Trade Fair for the Water and Sewage Industry
	Konferencja GEO-EXPO TOUR Conference GEO-EXPO TOUR 19-21.09
	METAL 25-27.09 XIX Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa 19th International Fair of Technologies for Foundry
	ALUMINIUM&NONFERMET 25-27.09 XII Międzynarodowe Targi Aluminium & Technologi, Materiałów i Produktów Metali Nieżelaznych 12th International Fair of Aluminium & Technology, Materials and Non-Ferrous Metal Products
	CONTROL-TECH 25-27.09 XVIII Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej oraz Badań Nieniszczących 18th Fair of Industrial Measuring Technology and Non-Destructive Testing
	KIELCE BIKE-EXPO 3-5.10 IV Międzynarodowe Targi Rowerowe 4th International Fair of Bicycle Industry
	DOM I WNĘTRZE 11-13.10 IV Jesienne Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 4th Autumn Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings
	OGRÓD I TY 11-13.10 II Jesienna Wystawa Ogrodnictwa 2nd Autumn Garden Fair
	TWOJE 4 KĄTY 11-13.10 IX Świętokrzyskie Targi Mieszaniowe i Inwestycyjne 9th Property Development and Investment Opportunities Fair
	MOTO-HOBBY 25-27.10 II Salon Pojazdów i Wyposażenia Motoryzacyjnego 2nd Salon Motor Vehicles and Equipment
	WĘDKOMANIA 25-27.10 II Salon Sprzętu i Akcesoriów Wędkarskich 2nd Salon Equipment and Accessories Tackle
	GALOPEM 25-27.10 II Salon Jeździectwa i Sprzętu Jeździeckiego 2nd Exhibition of Equestrianism and Equestrian Equipment
	DARZ BÓR 25-27.10 II Salon Sprzętu Myśliwskiego oraz Łowieckiego 2nd Hunting Equipment Exhibition
	INTERIOR MADE IN CHINA 25-27.10
	ALARM 7.11 XIV Konferencja i Wystawa Monitoringu Wizyjnego 14th Video Surveillance Conference and Exhibition
	SPORT-OBIEKT 7.11 XIII Wystawa Wyposażenia i Budowy Obiektów Sportowych 13th Exhibition of Sport Facilities, Fittings and Construction

	WYSTAWA PSÓW 9-10.11 VII Międzynarodowa Wystawa Psów Rasowych 7th International Exhibition of Pedigree Dogs
	ZOO SALON 9-10.11 III Targi Zwierząt Domowych 3rd Pet Fair
	Międzynarodowe Targi FASHION The International Fair 21-23.11
	MODNY ŚLUB 23-24.11 VI Ogólnopolskie Targi Ślubne 6th Wedding Fashion Fair
	VENUS 23-24.11 IX Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych 9th Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment
	DRINK-PLUS 23-24.11 V Salon Alkoholi i Używek 5th Exhibition of Alcoholic Drinks and Stimulating Beverages
	PODRÓŻ MARZEŃ 23-24.11 III Targi Turystyki 3rd Tourism Exhibition
	STREFA HANDMADE 23-24.11 II Targi Prezentów Artystycznych 2nd Exhibition of Artistic Gifts
	ECOFAMILY 23-24.11 III Targi Ekologia dla Rodziny 3rd Ecology for the Family Fair
	OKRĘGOWA WYSTAWA GOŁĘBI POCZTOWYCH 07-08.12 District Exhibition of Postal Pigeons
	OKRĘGOWA WYSTAWA GOŁĘBI RASOWYCH I DROBIU OZDOBNEGO, KRÓLIKÓW 07-08.12 District Exhibition of Pouter Pigeons and Decorative Poultry, Rabbits

TargiKielce
EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

www.targikielce.pl



Szansa dla niedowidzących Czekają miejsca w Targach Kielce i Call Center

A chance for the blind

Job opportunities in Targi Kielce and Call Centre



Halina Olendzka

prezes zarządu Fundacji „Nadzieja Rodzinie”

- Projekt cieszy się dużym zainteresowaniem. Wstępny akces zgłosiło ponad 10 osób z Kielc i województwa. Niektóre z nich pracują zawodowo, ale poprzez udział w projekcie zamierzają podnieść swoje kwalifikacje, inne z kolei nigdy nie były zatrudnione, więc projekt pomoże im postawić pierwsze samodzielne kroki na rynku pracy.

Ruszył projekt „Kompleksowa rehabilitacja społeczno-zawodowa niewidomych i słabo widzących z województwa świętokrzyskiego”. Miejsca czekają na dwadzieścia osób, z których siedem pracowało będzie w Targach Kielce, a trzynaście w spółdzielni Call Center.

Zgodnie z umową podpisaną pomiędzy Prezesem Zarządu Fundacji „Nadzieja Rodzinie” Haliną Olendzką, zarządem Targów Kielce prezesem dr. Andrzejem Mochoniem i wiceprezes Bożeną Staniak oraz Dyrektorem Domu dla Niepełnosprawnych ks. Janem Jagielką 26 listopada 2012 roku, na niedowidzących czekają etaty w kieleckim ośrodku targowym i specjalnej spółdzielni Call Center. Zanim zgłoszone do projektu osoby niewidome i słabo widzące zaczną pracę, przeprowadzone zostaną szkolenia i zajęcia rehabilitacyjne.

Wartość całego projektu to 1,2 mln złotych. Wkład de minimis Targów Kielce to blisko 246 tysięcy złotych. Fundusze zostaną przeznaczone na zatrudnienie niepełnosprawnych oraz specjalistyczne wyposażenie ich stanowisk pracy. Nabór osób do działów PR, Marketingu, Organizacji Targów oraz Centrum Kongresowego przeprowadzono w styczniu 2013 roku.

The “Comprehensive social and professional rehabilitation for the blind and visually handicapped citizens of Świętokrzyskie Voivodeship” programme has been initiated. There are job openings for twenty people, seven of which will join the Targi Kielce personnel, the other thirteen will be employed in a Call Centre cooperative

Under the agreement signed on 26th November by the Nadzieja Rodzinie (Hope for the Family) Foundation President of Board Halina Olendzka, the Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń PhD and the Targi Kielce Vice President of Board Bożena Staniak and the Director of Live-in Centre for Handicapped Fr. Jan Jagielka, Targi Kielce and a special Call Centre Cooperative offer job opportunities for the blind. By the time the people with visual impairment or loss start working, they will have been given a whole array of training and rehabilitation sessions. The total value of the project accounts for 1.2 billion PLN, the Targi Kielce de minimis contribution accounts for almost 246 thousand PLN dedicated for employment of the disabled and accessory equipment dedicated for the new employees. The call for applications to the PR, Marketing, Trade Fair Organisation department and the Congress Centre was already closed in January 2013.

- Targi Kielce identyfikują się ze społeczną odpowiedzialnością biznesu. W naszej firmie pracuje już 10 osób niepełnosprawnych. Teraz dajemy szansę kolejnym i mam nadzieję, że spośród nich wyłowimy prawdziwe talenty. W ramach programu zapewnimy m.in. komputery z oprogramowaniem dla osób niedowidzących czy przystosowane do ich potrzeb telefony. Dostosujemy także budynek administracyjny, by ułatwić naszym przyszłym pracownikom poruszanie się po firmie – mówi prezes zarządu Targów Kielce, dr Andrzej Mochoń.

W województwie świętokrzyskim bez pracy pozostaje około 4 500 osób niepełnosprawnych. To 5% wszystkich bezrobotnych.

Projekt pochodzi z Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Priorytetu VII. Promocja integracji społecznej. Działanie 7.4 Niepełnosprawni na rynku pracy.

- Targi Kielce identifies with business corporate responsibility. There are 10 disabled people who are already employed in our company. A new group is now being given a chance, and I do hope that among them we will be able to find real talents. Within the scope of the programme we will provide for computers with special software dedicated for the visually impaired and telephone handsets which have been adopted to be used by such people. Our administrative section will also be transferred in order to make it more comfortable for such people to move about the company – says Targi Kielce President of Board, Andrzej Mochoń PhD.

- The project has generated a considerable interest; there are over 10 people from Kielce and Świętokrzyskie province who have already declared their will to join in the programme. Some of them have jobs, however they hope to raise their professional qualifications through the programme participation whilst others have never been employed. The project is designed to help them to start off in the labour market - the Hope for the Family Foundation President of Board Halina Olendzka recapitulated the recruitment phase. In the Świętokrzyskie Voivodeship there are about 4,500 disabled people who still remain unemployed which accounts for 5% of the total number of the unemployed.

Halina Olendzka

The Hope for the Family Foundation
President of Board

- The project has generated a considerable interest; there are over 10 people from Kielce and Świętokrzyskie province who have already declared their will to join in the programme. Some of them have jobs, however they hope to raise their professional qualifications through the programme participation whilst others have never been employed. The project is designed to help them to start off in the labour market.



Umowę trójstronną o współpracy podpisali (od lewej) wiceprezes zarządu Targów Kielce Bożena Staniak, prezes zarządu Targów Kielce dr Andrzej Mochoń, prezes zarządu Fundacji Halina Olendzka oraz dyrektor Domu dla Niepełnosprawnych ks. Jan Jagielka

A tripartite agreement on cooperation signed (from left) TK vice president Bożena Staniak, TK CEO Dr. Andrew Mochoń, Foundation CEO Halina Olendzka and director of Home for Disabled John Jagielka



Kielce olimpijskie

XVI Światowe Letnie Igrzyska Polonijne

Kielce Olympic

16th World Polonia Games

Do Kielc przyjedzie półtora tysiąca zawodników z całego świata. Reprezentanci trzydziestu krajów zmierzą się w osiemnastu dyscyplinach. Stolica Gór Świętokrzyskich od 3 do 10 sierpnia zamieni się w wioskę olimpijską.

*- Rzeczą człowieka jest walczyć,
rzeczą nieba – dać zwycięstwo*
-Homer

Do Kielc przyjedzie półtora tysiąca zawodników z całego świata. Reprezentanci trzydziestu krajów zmierzą się w osiemnastu dyscyplinach. Stolica Gór Świętokrzyskich od 3 do 10 sierpnia zamieni się w wioskę olimpijską. - Igrzyska są dla nas wyzwaniem, ale i ogromną szansą. Szansą na to, by pokazać Kielce z jak najlepszej strony. Nasze miasto jest postrzegane różnie, ale tylko przez tych, którzy u nas nigdy nie byli. Goście, którzy do nas przyjeżdżają albo się w nim zakochują, albo są pełni podziwu, dla tego, co nam się przez ostatnie kilka lat udało zrobić. Chcemy, by odwiedziło nas jak najwięcej rodaków z zagranicy. To oni będą naszymi ambasadorami w świecie i jeśli im się u nas spodoba, usłyszysz o tym całe środowisko Polonii. Jestem przekonany, że sprostamy wymaganiom organizatorów Igrzysk. Mamy wiele do zaoferowania - świetny stadion piłkarski, nowoczesną halę, zmodernizowany stadion lekkoatletyczny i doskonałe warunki do uprawiania m.in.: narciarstwa, sportów ekstremalnych czy kolarstwa górskiego.

Fifteen hundred contestants from all over the world will be visiting Kielce; representatives of thirty countries will be competing in eighteen sports disciplines. And the Swietokrzyskie Mountains capital will be transformed into the Olympic Village.

- The Games represent both a challenge and a great chance to us. This is the chance to show Kielce in the best possible light. There are some misconceptions as far as our image is concerned; however these unfavourable opinions are only aired by the people who have never been to Kielce. Guests to Kielce either instantly fall in love with the city or express their genuine admiration for our achievements. We would love to host a great number of Poles living abroad. They will be our ambassadors to the world; if our city appeals to them, the whole Polish diaspora will learn about Kielce. I do hope we will be able to meet the demands laid down for Polonia Games organisers. And Kielce has a lot to offer – the excellent football stadium, a modern sports hall, the track and field arena which has been modernised; Kielce also boasts perfect conditions for practising different sports, including skiing, extreme sports or mountain biking. Good hotels as well as professionals who provide top-class services for our visitors guaranteed.

Zapewnimy dobre hotele i fachowców, którzy zapewnią obsługę gości na najwyższym poziomie. Mamy też duże doświadczenie i sukcesy w przygotowywaniu imprez o charakterze międzynarodowym. Organizowaliśmy z powodzeniem i byliśmy współorganizatorami wielu zawodów sportowych o randze Mistrzostw Europy i eliminacji do Mistrzostw Świata, międzynarodowych turniejów w piłce ręcznej, Mistrzostw Polski w kolarstwie MTB i wielu innych dyscyplinach sportowych. Wielkie otwarcie Igrzysk zaplanowano w amfiteatrze na Kadzielni, uroczystość transmitować będzie patron medialny zmagania - TV Polonia.

Światowe Igrzyska Polonijne organizowane są od 1934 roku. W zawodach uczestniczą Polacy mieszkający w obcych krajach, reprezentując państwa, w których się osiedlili. Najważniejszym celem tego tradycyjnego spotkania jest nie wygrana, ale przede wszystkim integracja środowisk polonijnych. Na Igrzyska przyjeżdża około 1500 zawodników z kilkudziesięciu krajów Europy. Od roku 1997 impreza została objęta patronatem przez Andrzeja Stelmachowskiego - polskiego prawnika, nauczyciela akademickiego, marszałka Senatu, ministra edukacji narodowej oraz doradcy prezydenta RP Lecha Kaczyńskiego.

Not only do we have considerable experience in international meetings organisation, but have also successfully organised and co-organised numerous sports tournaments such as European Championships and qualifying rounds for World's Championships of different disciplines as well as the international handball contests in addition to the MTB Polish Championship. The Games' Opening Ceremony is to be held in the Kadzielnia Open-Air Theatre; the occasion will be given live media coverage from the tournament media patron – TV Polonia. The World Polonia Games have been held since 1934. Members of Polish diaspora take part in the Games; they represent the countries they have settled in.

The objective of this meeting of long-established tradition is to promote Polish diaspora integration rather than to focus on sport competition. The Games bring together about 1,500 contestants from over a dozen European countries. Since 1997 the event has been organised under the auspices Andrzej Stelmachowski – a Polish lawyer, lecturer, the Speaker of Polish Senate as well as the advisor to the late RP President RP Lech Kaczyński.

*-Human thing is to fight the sky
thing - give victory*
- Homer



Umowę o organizacji Igrzysk podpisali prezydent Kielc Wojciech Lubawski i prezes Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” Longin Komotowski.

The Agreement on the organization olympics signed by the President of Kielce Wojciech Lubawski and president of the Association „Polish Community” Longin Komotowski.

„Jaki piękny jest świat”

Targi Kielce kielczanom

“What a Wonderful World”
Targi Kielce for the citizens of Kielce



Od dwudziestu lat kreują wydarzenia znacząc swoje miejsce na międzynarodowej mapie targowej i konferencyjnej. Dzisiaj Targi Kielce to także mecenas kultury i sportu. Od lat organizują, między innymi Festiwal Piosenki Religijnej, Targi Kielce Jazz Festival „Memorial to Miles”, koncerty muzyki poważnej i rozrywkowej oraz przeglądy filmowe.

-Wspieramy młodych artystów, muzyków pomagając im w spełnianiu marzeń. W tym gronie znalazł się także zespół Juniors Band – Starachowice, który wydał kolejną płytę z udziałem Stanisława Soyki oraz Justyny Motylskiej – mówi wiceprezes Zarządu Targów Kielce Bożena Staniak. Koncert z udziałem gwiazd promujący płytę „Jaki piękny jest świat” odbył się 20 listopada 2012 roku w Filharmonii Świętokrzyskiej.

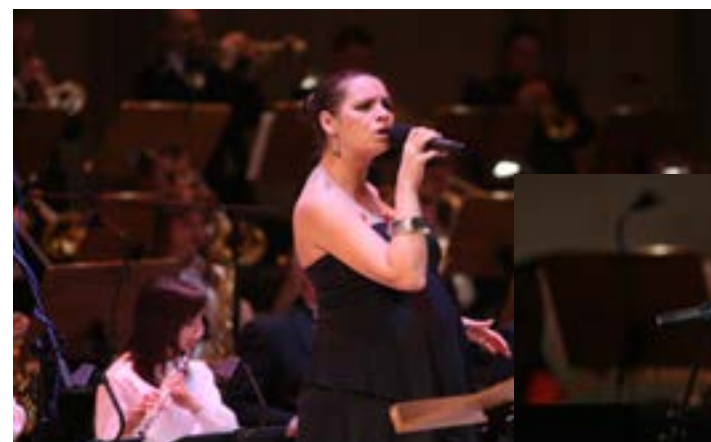
– Tym koncertem chcieliśmy podziękować kielczanom za to, że wspólnie z nami skutecznie budują dobrą markę Targów Kielce – powiedziała wiceprezes Bożena Staniak

For 20 years now Targi Kielce has been the creator of different events and has thus marked its place on the international trade fair and conference map. Today's Targi Kielce is also the patron of sports and culture; for a number of years it has been the organiser of, inter alia, the Religious Song Festival, the Targi Kielce Jazz Festival “Memorial to Miles”, classical and popular music concerts and thematic film presentations.

- We are committed supporter of young artists and musicians and thus help them make their dreams come true. We have also taken the Juniors Band of Starachowice under our wings so that the band has been able to release their CD album which also features guest-stars: Stanisław Soyka and Justyna Motylska – says Vice President of Board at Targi Kielce Bożena Staniak.

The concert of the Juniors Band and their guest-stars was put on stage on 20th November 2012 in Świętokrzyskie Philharmonic.

– This concert provides us with the opportunity to express our gratitude to Kielce inhabitants in recognition of their support in Targi Kielce brand



Justyna Motylska



Stanisław Soyka

– Muzyczny upominek był także podziękowaniem dla naszych pracowników, dzięki którym firma odnosi sukcesy.

Spośród 140 osób zatrudnionych w Targach Kielce 39 pracowników odznaczonych zostało złotymi, srebrnymi i brązowymi Medalami za Długoletnią Służbę. W imieniu Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego, wręczyła je Bożentyna Pałka-Koruba, wojewoda świętokrzyski.

creation and enhancement. – said President Bożena Staniak

– And with this musical treat we also wish to pay kudos to our staff; but for them we would not have been so successful. There are 140 Targi Kielce employees; gold, silver and bronze medals were presented to 39 Targi Kielce staff members in recognition of their Long Term Service. On behalf of the Republic of Poland President the medals were presented by Mrs Bożentyna Pałka-Koruba – the Świętokrzyskie Voivode



Juniors Band Starachowice

„Juniors Band - Starachowice” – orkiestra jazzowa założona w 1993 r. działająca przy Gimnazjum nr 3, której założycielem i dyrygentem jest nauczyciel muzyki, pasjonat muzyki jazzowej, dyrektor szkoły Mirosław Gęborek. Uczniowie uczą się gry na instrumentach muzycznych w klasie: saksofonu, fletu, trąbki, puzonu, gitary, gitary basowej i perkusji ale przede wszystkim rozwijają swoje zainteresowania i uzdolnienia muzyczne. 25 młodych muzyków wzięło udział w 150 koncertach w Polsce i za granicą, prezentując swój repertuar, w którym znajdują się znane i lubiane standardy jazzowe oraz muzyka rozrywkowa. Orkiestra była bohaterem wielu ogólnopolskich i regionalnych audycji radiowych, programów telewizyjnych i artykułów prasowych.

“Juniors Band - Starachowice” – a Junior High School nr 3 jazz orchestra founded in 1993. The band was set up and has been directed by the music teacher and the school Head Master who himself is a jazz music aficionado - Mirosław Gęborek. The pupils learn how to play instruments in the class of the saxophone, flute, trumpet, trombone, guitar, base and drums and thus they develop their musical interests and master their skills. 25 young musicians have already appeared in 150 concerts at home and abroad. Their repertoire encompasses jazz standards we all know and like in addition to popular music hits. The orchestra has been the main feature of numerous radio programmes, TV shows and newspaper releases; both regional and national.

Przez Europę jak burza

Vive Targi Kielce – królowie statystyk w europejskiej czołówce

Taking Europe by storm

Vive Targi Kielce – in the forefront of European rankings



Marian Urban

wiceprezes Vive Targi Kielce

- Jesteśmy jednak na drodze do tego, by znów walczyć w decydujących meczach o złoto i mam nadzieję, że tak jak przed rokiem okazemy się lepsi od naszych rywali.

Druga połowa 2012 roku to dla kieleckiego Klubu pasmo samych sukcesów przede wszystkim na arenie międzynarodowej. W rozgrywkach Velux EHF Champions League Mistrzowie Polski radzili sobie bardzo dobrze. Kielczanie, jak wynika ze statystyk, mają jedną z najlepszych defensyw w całym rozgrywkach. Mniej bramek niż Vive Targi Kielce (163) stracił tylko nasz grupowy rywal, Metalurg Skopje (160).

Żółto-biało-niebiescy byli także jedną z pierwszych drużyn, która zapewniła sobie awans do TOP16. Z kompletem 14 punktów i bilansem bramkowym +47, nasza drużyna ex aequo z MKB Veszprem zajęła drugie miejsce w zestawieniu najlepszych drużyn LM. Pierwsze miejsce zdobyła FC Barcelona Intersport z bilansem +57.

- Ostatnią część sezonu zapamiętamy w szczególności dzięki siedmiu kolejnym zwycięstwom naszej drużyny w Lidze Mistrzów. Zespół rozegrał bardzo dobre spotkania i pokazał, że trzeba się z nim liczyć na parkietach Europy. Osiągnięte rezultaty dają nam nadzieję na bardzo dobry wynik w tegorocznych rozgrywkach.

For the Kielce's club, the first part of 2012 was a winning streak, crowned with the international arena triumphs. The Polish Champions were particularly successful at the Velux EHF Champions League. According to the statistics, Vive Targi Kielce boats to be one of the best defensive teams of all tournament players. There is only one team which has lost fewer goals than Vive Targi Kielce (163); it is one of our group rivals; Metalurg Skopje (160).

The yellow-white-blue team was also one of the first teams to secure their position in the TOP16. Our team, having gathered the total of 14 points demonstrated a positive goal balance of 47 and was thus ranked second on the best Champions League list, jointly with the MKB Veszprem. FC Barcelona Intersport came first with the goal balance of +57.

- Owing to our team's seven successive victories, we will remember this group phase of the Champions League particularly well. The team played exceptionally good matches and showed that they were the force to be reckoned with.

Niemal pewne jest nasze wyjście z grupy z pierwszego miejsca dzięki czemu w kolejnej fazie możemy trafić na słabszego rywala. Choć i tu trzeba pamiętać, że słabych przeciwników już nie będzie. Jeśli znów dobrze wystartujemy to kto wie, może sezon zakończymy turniejem Final 4 w Kolonii? W tym roku jest na to szansa. Oczywiście naszym głównym celem będzie wywalczenie Mistrzostwa Polski. Przed nami druga runda rozgrywek i play-offy, które zawsze przynoszą bardzo dużo emocji – mówi Marian Urban wiceprezes klubu VIVE TARGI KIELCE.

W szeregach kieleckiej drużyny gra najlepszy dotychczas strzelec elitarnych rozgrywek klubowych. Ivan Cupić na swoim koncie po 7 meczach miał 49 goli. Oficjalna telewizja EHF przygotowała materiał wideo z najlepszymi bramkami w meczach Ligi Mistrzów, które odbyły się do końca 2012 roku. Wśród znakomitych goli znalazły się m.in. te autorstwa Michała Jureckiego.

Vive Targi Kielce obok reprezentacji Polski siatkarzy były kandydatem do nagrody Drużyna Roku w 78. Plebiscyście Przeglądu Sportowego.

Last season's achievements promise equally good results in this year's part of the tournament. We are almost guaranteed the first place promotion to competition's second tier; that's why in the next phase we might be facing a theoretically weaker opponent. However we need to remember that there are no weak players. Our main target though is the Polish Championship. We are about to start the second round and the play-offs and this bit is usually the most exciting – says Marian Urban; the VIVE TARGI KIELCE Vice President.

Ivan Cupić; the best scorer of the elite club tournament plays for the Kielce team; after the series of 7 matches Cupić boasts 49 goals. The official EHF television has made a special video coverage featuring the best Champions League goals of 2012. The collection of brilliant goals includes one of Michał Jurecki's shots.

Vive Targi Kielce along with the Polish National Team were nominated to the Team of the Year Award in the 78th Przegląd Sportowy (Sports Review) Plebiscite.

Marian Urban

vicepresident Vive Targi Kielce

-We are on the right track to compete for gold in the tournament's most important matches. I hope to follow the last year's success and be ahead of our rivals.

Nie do powstrzymania... Karol Bielecki (w środku)

Unstoppable... Karol Bielecki (in the middle)



MOBILNA APLIKACJA TARGI KIELCE

Aplikacja Targi Kielce jest oficjalnym przewodnikiem po trzech co do wielkości Targach w Europie Środkowo-Wschodniej.

Funkcje aplikacji pozwalają:

- zaplanować wizytę na targach
- zapoznać się z pełnym programem targów
- wyszukać wystawców i zapoznać się z ich ofertą



TARGOWY PRZEWODNIK
wszystkie informacje w zasięgu ręki

Tu znajdziesz



Zeskanuj i pobierz



Profesjonalne usługi marketingowe.

Colin's Creative Studio

- Szybkie prace graficzne;
- Wydruk materiałów marketingowych w ciągu 24h;
- Outsourcing Marketingowy // Audyt Marketingowy;
- Kampanie promocyjne;
- Consulting;



biuro@colin-creative.pl || www.colin-creative.pl || 792 383 462

Usługi marketingowe i informatyczne dla wystawców

5 min od Targów Kielce

ul. Olszewskiego 6, 25-663 Kielce || II piętro, pok 2.23

Jagiello Solutions dostarcza rozwiązania informatyczne idealnie dopasowane do potrzeb Twojej firmy

W naszej ofercie znajdują się m.in.:

- strony internetowe, w tym tzw. "wizytówki",
- strony produktowe i sklepy internetowe,
- systemy dedykowane, np. wspierające procesy wewnętrzne czy komunikację z klientami.

Jagiello
solutions

W obliczu dynamicznego rozwoju branży komputerowej wykorzystywanej w bezpośrednich relacjach z klientem, firmy potrzebują skutecznych rozwiązań informatycznych dopasowanych do swoich potrzeb.

Właśnie takich rozwiązań dostarcza Jagiello Solutions.

Zapraszamy do zapoznania się z naszą ofertą na stronie internetowej oraz do kontaktu: +48 889 395 620

www.jagiello-solutions.pl
biuro@jagiello-solutions.pl



KORONA
GALERIA KIELCE

i światowego kina oraz niezapomnianą klasykę. Widzowie oglądają filmy w doskonałej jakości obrazu i dźwięku. Oferta może wypełnić kinomanom cały wieczór- seanse trwają do godziny 1.00 w nocy. Galeria Korona Kielce przygotowała także ekskluzywną ofertę dla dbających o sprawność fizyczną. Jest tu basen, z zespołem saun, a także kort do squasha. W klubie Pure, odpowiedni zestaw ćwiczeń na nowoczesnym sprzęcie pomogą przygotować wykwalifikowani trenerzy.

Nowe centrum Kielc nie może się obejść bez kilkunastu restauracji i kawiarni. Goście mogą wybierać spośród kuchni: włoskiej, meksykańskiej i amerykańskiej. Można także spróbować świetnych polskich potraw, albo zjeść szybki posiłek w jednej ze znanych restauracji sieciowych: Mc'Donalds, KFC, czy Subway. Z kolei, w pubie Gin-Ger Sport Restaurant & Music, smakując najlepsze w okolicy steki, można na kilku ekranach, śledzić najważniejsze sportowe wydarzenia. Przy wejściu, wita gości największe w Polsce, morskie akwarium z drapieżnymi rekina-

mi. Wewnątrz, klienci mogą na własne oczy przekonać się jak, najlepsi kucharze przygotowują swoje mistrzowskie potrawy w amerykańskim stylu.

Galeria Korona Kielce, to miejsce, w którym można zjeść doskonałe śniadanie, wyborny obiad i elegancką kolację. To jednak nie wszystko, nasi współpracownicy przygotowali także fantastyczną ofertę dla osób, które chcą spotkać się z przyjaciółmi. Kawiarnie i bary stworzyły doskonały klimat, w którym z przyjemnością sączy się włoską kawę, peruwiańską herbatę, albo próbuje wyśmienitego tiramisu.

Indywidualne podejście do gości towarzyszy klientom wszystkich sklepów. U nas, mogą Państwo kupić markowe ubrania, obuwie oraz kosmetyki i perfumy. W Koronie można znaleźć prezent i wyjątkowy bukiet kwiatów. Na naszych klientów czekają także ekskluzywne delikatesy Piotr i Paweł.

Co ważne, zapraszamy codziennie, od rana, do późnego wieczora.

- Pure JATOMI FITNESS
- SQUASH KORONA
- Multikino®
- Royal Collection
- Stradivarius
- ZARA
- Bershka
- H&M
- monnari.
- Massimo Dutti

Kielce po godzinach ?

Pub, restauracja, kino, fitness w jednym miejscu

Szanowni Państwo, kilkanaście restauracji i kawiarni, kompleks sportowy z basenem i kortami do squash i 9-salowe Multikino- to wszystko znajdziecie Państwo w nowym centrum Kielc- Gallerii Korona. Każdy gość jest przez nas traktowany indywidualnie.

Koronę warto odwiedzić choćby ze względu na architekturę, która sprawia, że zdecydowanie wyróżniamy się wśród tego typu obiektów w Polsce i Europie. Budynek zlokalizowany jest w ścisłym centrum mia-

sta. Krótki spacer wystarczy, żeby dostać się do nas z większości kieleckich hoteli. Od dworców: PKP i PKS, galerię dzieli zaledwie kilkaset metrów. Dojazd z bardziej odległych części miasta, też nie stanowi problemu. Na gości czeka wygodny, doskonale oznaczony, bezpłatny parking. Naszym największym atutem jest kompleksowość świadczonych usług.

Na wielbicieli dużego ekranu czeka niebagatelna oferta Multikina, prezentującego w 9 salach najnowsze produkcje polskiego





Hotel Dosłońce
Conference & SPA

Dosłońce 56
32 - 222 Raclawice
pow. Miechów
40km od Krakowa
+ 48 12 378 47 27
recepja@dosloncespa



Wesela | imprezy okolicznościowe

SPA & wellness

Konferencje

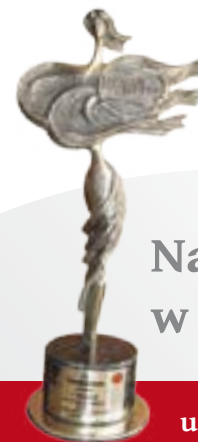
www.dosloncespa.pl

Hotel Dosłońce Conference & Spa położony jest wśród malowniczych wzgórz Wyżyny Miechowskiej, w odległości zaledwie 10 kilometrów od trasy E7 Kraków - Warszawa. Naszym gościom oferujemy atmosferę pełną relaksu, wysoki standard obsługi oraz tradycyjną polską gościnność. Dla uczestników Targów w Kielcach oferujemy specjalne ceny!



Restauracja i pizzeria La Stella zaprasza wszystkich miłośników kuchni włoskiej i bałkańskiej do krainy kulinarnych doznań. Jako nieliczni w kraju wypiekamy i dowozimy Mega Pizzę o średnicy 61 cm. Naszym atutem jest nie tylko jakość potraw, ale również stosunkowo niskie ceny.

La Stella
PIZZA & GRILL & PASTA



Najlepsza pizza w mieście!



ul. Słowackiego 4, 25 - 365 Kielce, tel. 41 361-09-06, www.lastella.pl

CATERING

MONTE-CARLO
RESTAURACJA



Najlepsza restauracja tradycyjna 2012
Województwa Świętokrzyskiego

I i III nagroda w konkursie
Województwa Świętokrzyskiego
i Marszałka Województwa Świętokrzyskiego
„Restauracja z kuchnią regionalną”

Najlepsza restauracja
w Województwie Świętokrzyskim
w konkursie czytelników gazety „Echo Dnia”



Kielce, ul. Paderewskiego 20, tel./fax 41 343 16 40 www.monte-carlo.com.pl




KUCHNIA WŁOSKA W NAJLEPSZYM WYDANIU

Restauracja Pepe Rosso proponuje w klimacie słonecznej Italii, bogate i niezwykle aromaty śródziemnomorskiej kuchni, które na długo pozostaną w Państwa pamięci.

Do Państwa dyspozycji oddajemy trzy sale w stylowym i ciepłym wnętrzu, w których możemy ugościć do 80 osób.

Osoby palące zapraszamy do specjalnie przygotowanej sali.

Pepe Rosso Restaurant offers extraordinary, unforgettable flavours and rich aromas of Mediterranean cuisine in a sunny Italian climate.

At your disposal there are three cosy and comfortable rooms, which can hold up to 80 people.

Those who wish to smoke are kindly asked to take a seat in a purposefully prepared room.

Zapraszamy do składania rezerwacji pod numerem telefonu: 505 102 222.
If you wish to make a reservation by phone please dial +48 505 102 222.

Restauracja Pepe Rosso | ul. Sienkiewicza 57 | 25-002 Kielce | www.Pepe-Rosso.pl



skarbiec

friends & coffee



Kielce, ul. Paderewskiego 31, tel. 41 249 52 44
www.skarbieccafe.eu

Podczas trwania targów, organizujemy dla wszystkich wystawców wyjątkowe atrakcje. Klub gwarantuje dyskrecję, komfort, bezpieczeństwo, profesjonalną obsługę oraz niespotykaną zabawę w otoczeniu pięknych kobiet i przystojnych panów. Akceptujemy wszystkie karty płatnicze oraz wystawiamy faktury na usługę gastronomiczną.

amazing place amazing people

Ultra Violet

Exclusive Club



Kielce ul. Sienkiewicza 33
rezerwacje: 518-820-320
Informacje: 693-510-820
www.ultravioletclub.pl
www.facebook.com/ultravioletclubkielce

UltraViolet is an exclusive music club situated in the heart of the city near the Kielces promenade. It opens from 8 p.m. as a chill out club and cafe, and after 9 p.m. it changes into a dance club. To enter the club you must be 23 years old and over. The selector pays special attention to the outfit as well as the clients behavior.

SPHINX® RESTAURACJE

SHOARMA DE LUX



T-BONE STEK

STEK PO AMERYKAŃSKU

Kielce
ul. Sienkiewicza 48/50
telefon 41 34 151 34

Kielce - Galeria Korona
ul. Warszawska 26
telefon 41 201 3 207

www.sphinx.pl

Restauracje **La Cucina Italiana** to miejsca niezwykle, kuszące niepowtarzalnymi doznaniem kulinarnymi. Potrawy urzekają nie tylko smakiem i aromatem, ale również niezrównaną elegancją podania.

Tylko u nas poznasz smak prawdziwej włoskiej kuchni!

La Cucina Italiana w Szczecinie

Idealne miejsce na wypoczynek, spotkania rodzinne i biznesowe.



Organizujemy:

- imprezy okolicznościowe
- bankiety
- szkolenia i konferencje

SZCZECNO 162C

kierunek: Kielce-Borków-Chmielnik
Restauracja - tel. 41 313 62 12, 508 292 408
Hotel - tel. 41 313 62 13, 501 952 502

La Cucina Ristorante w Kielcach

Prawdziwa rozkosz jedzenia!



Proponujemy:

lasagna, frutti d mare, spaghetti, panna cotta, tiramisu...

25-114 KIELCE
ul.Ks.P.Ściegiennego 38
tel. 41 362 00 11, 508 292 408

Gmina Sitkówka-Nowiny

położona jest w centralnej części województwa świętokrzyskiego. Teren Gminy wchodzi w skład południowo – zachodniej części Gór Świętokrzyskich z malowniczymi grzbietami górnymi Pasma Zgórskiego, Bolechowickiego i Zelejowskiego na południu.

Liczne nagrody i wyróżnienia m.in.: „Złote miejsce województwa świętokrzyskiego” (2006), „Gmina Fair Play-Certyfikowana Lokalizacja Inwestycji” (2005, 2006, 2007, 2008 i 2009 – tzw. „Złota Statuetka”), „Euro-Gmina” za przedsiębiorczość (2005) za ekologię (2006), wójt roku (2007), „Super-Gmina” (2008), a także udział Wójta Gminy Stanisława Baryckiego w ścisłym finale ogólnopolskiego konkursu „Wójt Roku” świadczą o wysokiej aktywności samorządu w różnych dziedzinach.

Uchwalenie Miejscowego Planu Zagospodarowania Przestrzennego miało wpływ na dynamiczny rozwój budownictwa jednorodzinnego i przekwalifikowania terenów rolniczych w inwestycyjne. Do roku 2015 planowane jest przeznaczenie na potrzeby zabudowy mieszkaniowo – usługowej ok. 124 ha terenów posiadających pełną infrastrukturę wodociagową i kanalizacyjną oraz teleinformatyczną. Z uwagi na niewielką ilość własnych terenów inwestycyjnych, gmina preferuje inwestycje niewymagające angażowania dużych powierzchni gruntów jak również kładzie duży nacisk na inwestycje o charakterze proekologicznym.

Gmina Sitkówka-Nowiny posiada opracowany Program Rozwoju Przedsiębiorczości, co umożliwia planowanie oparte na dobrej podstawie analitycznej, realizowania działań ukierunkowanych na tworzenie jak najkorzystniejszych warunków rozwijania przedsiębiorstw z pożytkiem dla lokalnego środowiska. Celem przygotowania takiego programu jest osiągnięcie jak największych korzyści społeczno gospodarczych dla Gminy przy możliwie najlepszym wykorzystaniu dostępnych zasobów finansowych, organizacyjnych oraz ludzkich.

Profesjonalizm i terminowość planowanych inwestycji w dużym stopniu przekłada się na jakość życia w Gminie jak również ma wpływ na ocenę władz Gminy przez radnych, mieszkańców. Gmina Sitkówka-Nowiny to naprawdę wyjątkowe miejsce, gdzie żyje się wygodnie, gdzie przyjazny klimat sprzyja inwestowaniu, to miejsce z którym warto się związać na stałe.



The Sitkówka-Nowiny commune

is located in the central part of Świętokrzyskie Voivodeship, its area belongs of the South-East part of Świętokrzyskie Mountains and includes the picturesque mountains of Zgórskie, Bolechowickie and Zelejowskie Ranges in the south.

The local government has been highly active in various fields, which has been demonstrated by a whole array of accolades they have been presented, including „The Gold Place of Świętokrzyskie” (2006), „Community Fair Play – Certified Investment Location” (2005, 2006, 2007, 2008 and 2009 – so called „Gold Statue”), „Euro-Commune” in recognition of its entrepreneurial qualities (2005) and ecology (2006), a commune leader of the year (2007), „Super-Commune” (2008). The Commune Leader Stanisław Barycki has also qualified to the final round of the national contest „The Commune Leader of the Year”

The Local Land Utilisation Plan, once it was accepted, created a positive impact upon a rapid progress in single family housing development and reclassification of what used to be the agricultural grounds as investment areas. According to the plan, by the year 2015 another 124 hectares will be assigned for housing and service functions, this will be a fully serviced land equipped with water and sewage systems and ICT networks. Owing to the fact that the community owned investment areas are limited, the commune authorities prefer investments which do not require extensive land use and gives priority to pro-ecological investments.

The Sitkówka-Nowiny Commune has drawn up the Programme for Entrepreneurship Stimulation which constitutes a good analytical basis for plan formulation and creation of advantageous conditions for enterprise development, which in turn benefit local community. The objective of the Programme preparation has been to make the best possible use of the financial, organisational and human resources available which would translate into social and economic profits for the commune.

Professional and timely realisation of the investments which have been planned results in constant increase of life quality in the commune; the Commune authorities enjoy favourable rating with Council members and local inhabitants. The Sitkówka-Nowiny Commune is an exceptional place – comfortable to live in, with good investment climate; this is the place to put down your roots.



Stanisław Barycki
Wójt Gminy Sitkówka Nowiny

